



Bruxelles, 8 decembrie 2023  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1 DCL 1

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

## DECLASIFICARE

---

a documentului: ST 8904/16 ADD 1 REV 1 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

din data: 30 mai 2016

Noul statut: Public

---

Subiect: Proiect de decizie a Consiliului de autorizare a Comisiei să deschidă negocieri pe tema unui acord global privind transportul aerian între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est („ASEAN”), pe de altă parte, în ceea ce privește aspecte care intră în sfera de competență exclusivă a Uniunii  
- Adoptare

---

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor versiunea declassificată a documentului sus-menționat.

Conținutul acestui document este identic cu cel al versiunii precedente.



Consiliul  
Uniunii Europene

Bruxelles, 30 mai 2016  
(OR. en)

8904/16  
ADD 1 REV 1

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

AVIATION 101  
RELEX 388  
ASIE 29

**RAPORT**

Sursă:	Secretariatul General al Consiliului
Destinatar:	Comitetul Représentanților Permanenți (partea I)/Consiliul/Reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului
Nr. doc. ant.:	8313/1/16 REV 1 EU RESTRICTED
Nr. doc. Csie:	15116/15 + ADD 1 EU RESTRICTED
Subiect:	Proiect de decizie a Consiliului de autorizare a Comisiei să deschidă negocieri pe tema unui acord global privind transportul aerian între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est („ASEAN”), pe de altă parte, în ceea ce privește aspecte care intră în sfera de competență exclusivă a Uniunii - Adoptare

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor proiectul de decizie a Consiliului menționat în subiect, în forma propusă de Președinție.

**PROIECT DE  
DECIZIE A CONSILIULUI**

**de autorizare a Comisiei să deschidă negocieri pe tema unui acord global privind transportul aerian între Uniunea Europeană și statele sale membre, pe de o parte, și statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est („ASEAN”), pe de altă parte, în ceea ce privește aspecte care intră în sfera de competență exclusivă a Uniunii**

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 100 alineatul (2) și articolul 218 alineatele (3) și (4),

având în vedere recomandarea Comisiei Europene,

întrucât:

- (1) Ar trebui deschise negocieri în vederea încheierii unui acord global privind transportul aerian cu statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est („ASEAN”).
- (2) Comisia ar trebui desemnată drept negociator.
- (3) Negocierile ar trebui purtate de Comisie în consultare cu comitetul special și în conformitate cu rolurile respective ale instituțiilor, prevăzute la articolul 13 alineatul (2) din Tratatul privind Uniunea Europeană și la articolul 218 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, astfel cum au fost interpretate de Curtea de Justiție a Uniunii Europene.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (4) Pentru a răspunde în mod optim intereselor politicii externe a Uniunii în domeniul aviației, autorizația de a negocia ar trebui să fie limitată în timp, cu posibilitatea de a fi prelungită. Înaintea expirării termenului respectiv, Consiliul ar trebui să evalueze, pe baza unei recomandări din partea Comisiei, dacă este în interesul Uniunii să continue negocierile, ținând seama de poziția statelor membre ale ASEAN, de progresele înregistrate în negocieri, precum și de alți factori relevanți pentru această evaluare. O astfel de autorizație limitată în timp, cu posibilitatea de a fi prelungită, nu ar trebui să aibă drept rezultat restrângerea competenței negociatorului Uniunii pe parcursul negocierilor cu statele membre ale ASEAN,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

DECLASSIFIED

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

### *Articolul 1*

Prin prezenta decizie, Comisia este autorizată să negocieze, în numele Uniunii, un acord global privind transportul aerian cu statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est („ASEAN”), în ceea ce privește aspecte care intră în sfera de competență exclusivă a Uniunii.

### *Articolul 2*

Comisia desfășoară negocierile în conformitate cu directivele de negociere prevăzute în anexa la prezenta decizie. Directivele de negociere nu pot fi interpretate ca afectând în vreun fel competențele respective ale Uniunii și ale statelor membre.

### *Articolul 3*

Negocierile se desfășoară cu consultarea comitetului special și în conformitate cu procedura prevăzută în secțiunea 2 din anexa la prezenta decizie.

### *Articolul 3a*

Prezenta decizie este valabilă pentru o perioadă de patru ani de la data adoptării. Cel târziu cu șase luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate a deciziei, Comisia poate prezenta Consiliului o recomandare de prelungire a perioadei de valabilitate a prezentei decizii. Consiliul poate decide să prelungească perioada de valabilitate după o evaluare care să țină seama de progresele înregistrate de negocieri, de poziția statelor membre ale ASEAN, precum și de alți factori relevanți pentru această evaluare.

### *Articolul 4*

Prezenta decizie se adresează Comisiei.

Adoptată la Bruxelles,

*Pentru Consiliu*

*Președintele*

**DIRECTIVE DE NEGOCIERE**  
**pentru**  
**un acord global privind transportul aerian cu**  
**statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est (ASEAN)**

**SECȚIUNEA 1**

**1. OBIECTIVELE NEGOCIERILOR**

Pe baza relațiilor strânse de ordin politic și economic dintre Uniunea Europeană (denumită în continuare „UE”) și statele membre ale Asociației Națiunilor din Asia de Sud-Est (denumită în continuare „ASEAN”), acordul va trebui să vizeze o serie de aspecte care privesc în primul rând deschiderea pieței între UE și ASEAN, astfel încât transportatorii aerieni ai ambelor părți să poată treptat să furnizeze în mod liber servicii pe baza principiilor comerciale și să poată să concureze pe o bază loială și echitabilă, sub rezerva unor condiții de reglementare armonizate.

Scopul negocierilor cu statele membre ale ASEAN ar trebui să fie deschiderea treptată și reciprocă a accesului la piață, precum și sporirea cooperării și convergenței în materie de reglementare. Obiectivul acestor negocieri ar trebui să fie încheierea unui acord deplin între cele două blocuri, inclusiv ca mijloc de a contribui la consolidarea relațiilor UE-ASEAN într-un sector strategic.

Acordul ar trebui să prevadă condiții egale de acces la piața ASEAN pentru toți transportatorii aerieni ai UE.

**2. DOMENIUL DE APLICARE AL ACORDULUI**

Un acord global privind transportul aerian ar permite părților să instituie un cadru clar și coerent în care să își dezvolte constructiv relațiile viitoare în sectorul aviației.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Cadrul ar avea la bază un pachet global de drepturi și obligații care să asigure și să promoveze, printre altele și în măsura posibilului, apropierea legislațiilor în domeniul aviației în conformitate cu standardele și legislația UE pertinente în domeniile securității, siguranței, managementului traficului aerian, infrastructurii aviatice, standardelor de mediu, concurenței, protecției consumatorilor, sistemelor informatizate de rezervare și aspectelor sociale. Acordul ar urma să vizeze o serie de aspecte cu scopul de a asigura o deschidere treptată, reciprocă, sustenabilă și echilibrată a piețelor, însoțită de un proces de cooperare în materie de reglementare în vederea asigurării convergenței, prevăzând în același timp un nivel adecvat de flexibilitate (de exemplu în ceea ce privește perioadele de tranziție). Acordul nu reduce nivelul accesului la piață oferit de acordurile bilaterale existente între statele membre ale UE și statele membre ale ASEAN.

- (1) Comisia se asigură că acordul respectă dispozițiile din tratat și ale legislației pertinente a UE.
- (2) Acordul ar trebui să asigure faptul că toți transportatorii aerieni din UE sunt tratați în mod egal și fără discriminare, indiferent de cetățenie, în toate aspectele reglementate de acord, și că eventualele rezerve formulate în această privință de oricare dintre părțile la acord ar trebui să fie nule și neavenite.
- (3) Acordul ar trebui să prevadă mecanisme adecvate de verificare și de schimb de informații, în scopul de a garanta încrederea reciprocă în ceea ce privește îndeplinirea obligațiilor asumate, pentru a asigura condiții de concurență echitabile.
- (4) Acordul ar trebui să conțină o dispoziție referitoare la cererile depuse de transportatorii aerieni pentru autorizația de operare. Dispoziția ar trebui să se bazeze pe proceduri rapide și, în cazul transportatorilor din UE, ar trebui să reflecte dispozițiile din tratatele UE și din legislația UE privind acordarea de licențe.
- (5) Ar trebui avută în vedere o dispoziție care să permită perspectiva unei liberalizări mai extinse sau totale a drepturilor de proprietate și a controlului transportatorilor aerieni, pe baza principiilor reciprocității și oportunităților egale.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (6) Acordul ar trebui să vizeze liberalizarea pieței transportului aerian între UE și ASEAN și să furnizeze baza unei concurențe deschise și loiale, sub rezerva condițiilor de reglementare care se aplică în egală măsură transportatorilor din UE și transportatorilor ASEAN. Altminteri, obiectivul important al creării unor condiții de concurență echitabile nu ar fi realizat. Este deci important să se identifice principalele domenii în care trebuie să se obțină condiții de concurență echitabile, ținând cont de interesele consumatorilor și ale transportatorilor aerieni. Ar trebui identificate și evaluate potențialele discrepante dintre normele din UE și cele ale ASEAN în aceste domenii, pregătind terenul pentru dezvoltarea cadrului de reglementare pentru un astfel de acord.

Liberalizarea pieței transportului aerian între UE și ASEAN ar trebui să cuprindă, pe bază reciprocă - pentru pasageri și serviciile combinate - drepturile de trafic aferente celei de a treia și a patra libertăți, precum și drepturile de trafic aferente celei de a cincea libertăți pentru serviciile intra-UE și intra-ASEAN; pentru serviciile de transport de mărfuri, ar trebui să cuprindă drepturile de trafic aferente celei de a treia, a patra și a cincea libertăți.

- (7) Acordul ar trebui să prevadă dispoziții cât mai stricte referitoare la siguranța și securitatea aeriană. Obiectivul ar trebui să fie obținerea unor niveluri comparabile cu cele realizate în Uniune și, dacă este cazul, în conformitate cu standardele și practicile și procedurile recomandate, recunoscute la nivel internațional, pentru serviciile de navigație aeriană.
- (8) Acordul ar trebui să cuprindă dispoziții solide privind concurența loială și ajutoarele de stat pentru a asigura condiții de concurență echitabile pentru toți operatorii de pe piață. Modelul european privind concurența loială, așa-numita „clauză privind concurența loială”, ar trebui să fie utilizat drept bază a negocierilor, iar toate principiile sale ar trebui să fie cuprinse în acord.

Acordul ar trebui să includă dispoziții care să asigure transparența, în special referitoare la informații financiare și contabile, pentru a garanta respectarea dispozițiilor acordului.

- (9) Acordul ar trebui să acopere dispoziții privind flexibilitatea operațională și comercială (de exemplu, aspectele privind intermodalitatea dintre diferitele moduri de transport).

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (10) Acordul ar trebui să includă dispoziții care să asigure că politicile și legislația în materie ale părților promovează niveluri ridicate de protecție socială și a forței de muncă, precum și dispoziții care să asigure că oportunitățile create de acord nu subminează legislația și standardele naționale în domeniul muncii și nu afectează aplicarea lor. Acordul ar trebui să vizeze de asemenea promovarea unor standarde și acorduri asupra cărora s-a convenit la nivel internațional în domeniul social și al forței de muncă, care sunt relevante pentru sectorul aviației, în special a celor definite de convențiile fundamentale ale Organizației Internaționale a Muncii (OIM), precum și punerea în aplicare eficientă a acestora.
- (11) Acordul ar trebui să reamintească însemnătatea și imperiozitatea măsurilor în domeniul climei și importanța care trebuie acordată standardelor de mediu pertinente în domeniul aviației. Acordul ar trebui să permită un dialog mai strâns pe tema unor măsuri globale și, în același timp, să promoveze standardele și legislația UE pertinente și să conserve integral autonomia de reglementare a fiecărei părți în sensul elaborării și menținerii unei legislații adecvate care să vizeze tematica climei și a mediului.
- (12) Acordul nu ar trebui să interzică impozitarea pe o bază nediscriminatorie a combustibililor destinați alimentării aeronavelor pentru zborurile între două puncte de pe teritoriul unei părți, inclusiv pentru zborurile între două state membre ale Uniunii Europene.
- (13) Ar trebui pus un accent deosebit pe rezolvarea aspectelor legate de desfășurarea activității.
- (14) Acordul nu ar trebui să afecteze domeniul TVA. În plus, acordul nu ar trebui să aducă atingere dispozițiilor acordurilor în domeniu aflate în vigoare între un stat membru al UE și un stat membru al ASEAN în vederea evitării dublei impozitări în privința impozitelor pe venit și pe capital.
- (15) Acordul ar trebui să asigure faptul că toți transportatorii sunt liberi să transfere fondurile obținute la nivel local fără restricții, către țara sau țările alese de aceștia, rapid, în monedă liber convertibilă la rata de schimb a pieței.

## RESTREINT UE/EU RESTRICTED

- (16) Acordul ar trebui să prevadă posibilitatea unei aderări viitoare a Norvegiei și a Islandei și posibil a altor țări terțe.
- (17) Acordul, care ar trebui considerat în egală măsură autentic în toate limbile oficiale ale UE, ar trebui să includă o clauză lingvistică în acest sens.

### 3. STRUCTURA ACORDULUI

Odată intrat în vigoare, acordul final va prevala asupra dispozițiilor pertinente ale acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene între statele membre ale UE și statele membre ale ASEAN, ținând cont de acordurile orizontale privind transportul aerian încheiate între UE și Singapore, Malaysia, Vietnam și Indonezia.

Se poate propune punerea în aplicare a anumitor elemente ale acordului final pe baza unei abordări treptate, în special liberalizarea pieței transportului aerian între UE și ASEAN.

Comisia ar trebui să negocieze clauze adecvate pentru a aplica acordul cu titlu provizoriu între momentul semnării și cel al intrării acestuia în vigoare.

### 4. GESTIONAREA ACORDULUI

Fiecare parte va fi responsabilă de asigurarea respectării acordului pe teritoriul său și în ceea ce îi privește pe resortisanții și transportatorii săi aerieni.

Se va înființa un comitet mixt de reprezentanți ai părților, care va fi responsabil de gestionarea acordului și de punerea în aplicare corespunzătoare a acestuia.

Acordul ar trebui să cuprindă un mecanism de soluționare a litigiilor rapid, eficace și obligatoriu, care va asigura aplicarea corespunzătoare a acordului.

În pofida mecanismului de soluționare a litigiilor, acordul ar trebui să includă dispoziții care să fie aplicate în caz de neîndeplinire a obligațiilor acordului, precum posibilitatea de a adopta măsuri de salvagardare adecvate sau de a suspenda integral sau parțial drepturile sau a privilegiile acordate în temeiul condițiilor acordului.

**5. DESFĂȘURAREA NEGOCIERILOR**

Comisia poartă negocierile în conformitate cu prezentele directive și asigură coordonarea corespunzătoare cu negocierile aflate în derulare și cu negocierile viitoare purtate în alte domenii de interes.

\_\_\_\_\_

**DECLASSIFIED**

**SECȚIUNEA 2**

**PROCEDURA PENTRU DESFĂȘURAREA NEGOCIERILOR**

Grupul de lucru pentru aviație este desemnat drept comitet special pentru a asista Comisia în ceea ce privește aceste negocieri.

Negocierile se pregătesc cu suficient timp înainte. În acest scop, cât mai curând posibil, Comisia informează comitetul special cu privire la calendarul preconizat și cu privire la aspectele care trebuie negociate și transmite comitetului special toate documentele pertinente.

Negocierile se desfășoară într-un mod care să asigure consultarea deplină și în timp util a tuturor părților interesate vizate, pe tot parcursul negocierilor.

Fiecare sesiune de negociere este precedată de o reuniune a comitetului special pentru a-i permite acestuia să formuleze opinii și să ofere consiliere cu privire la negocieri. Comisia îi furnizează comitetului toate informațiile necesare pentru ca acesta să monitorizeze progresele înregistrate de negocieri.

Comisia raportează în scris comitetului special cu privire la rezultatul negocierilor și progresele înregistrate de acestea, după fiecare sesiune de negociere, în cazul unor noi evoluții și, în orice caz, cel puțin trimestrial.

Fără a aduce atingere articolului 17 din TUE, Comisia îi poate invita pe membrii comitetului special să o asiste în calitate de experți în timpul negocierilor.